

Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE,* czym jest człowiek, że na niego zważasz, Syn człowieczy, że o nim myślisz?**)1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, czym jest człowiek, że się nim zajmujesz, Czym istota ludzka, że zaprzęta Twą myśl?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, czym jest człowiek, że zwracasz na niego uwagę? <i>Albo</i> syn człowieczy, że go poważasz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie! cóż jest człowiek, że nań masz baczenie? a syn człowieczy, że go sobie poważasz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE, cóż jest człowiek, żeś mu się oznajmił? Abo syn człowieczy, że go sobie ważysz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Panie, czym jest człowiek, że masz nad nim pieczę, czym syn człowieczy, że Ty o nim myślisz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie, czymże jest człowiek, że nań baczysz, I syn człowieczy, że o nim myślisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, czym jest człowiek, że troszczysz się o niego, czym jest syn człowieczy, że o nim myślisz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, kim jest człowiek, że Ty zważasz na niego? Kim syn człowieczy, że Ty o nim myślisz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O Jahwe, kimże jest człowiek, że się o niego troszczysz, kim syn człowieczy, że dbasz o niego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Великий Господь і дуже похвалигідний, і немає кінця твоєї величності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, czym jest człowiek, że na niego uważasz i syn człowieka, że go cenisz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, czymże jest człowiek, byś miał go zauważać, syn śmiertelnika, byś miał go brać pod uwagę?

1) JHWH MT; Boże 11QPś a; Panie G.

2) <x>220 7:17</x>; <x>230 8:5</x>; <x>650 2:6</x>